



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 026-142-S
Division Number: IV
Professional Group: Classification and Indexing
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 142
Simultaneous Interpretation: Yes

Enseñanza de la recuperacion y acceso por tema en las Escuelas de Bibliotecologia Mexicanas

Filiberto Felipe Martínez Arellano

Coordinador del Colegio de Bibliotecología
Universidad Nacional Autónoma de México
Mexico

Resumen:

Las búsquedas por tema es una de las más importantes características de los catálogos para obtener información útil. La búsqueda por tema en los catálogos originalmente estuvo basada en el uso de lenguajes controlados pero los catálogos en línea han incluido nuevas opciones como la búsqueda por palabras clave. Este hecho significa que los estudiantes de bibliotecología deben aprender los atributos de los lenguajes libres y controlados para llevar a cabo con éxito el trabajo de catalogación y referencia. Este documento muestra como el acceso temático ha cambiado en los catálogos en línea y en "web" y como la enseñanza de la recuperación y acceso por tema ha sido considerada dentro de la educación bibliotecológica, particularmente en los programas de estudio de las escuelas de bibliotecología mexicanas. Asimismo, se proponen algunas acciones para mejorar la enseñanza de estos asuntos.

Las colecciones de la biblioteca ya no únicamente son libros sino diferentes tipos de entidades de información (imágenes, grabaciones y objetos digitales, entre otros) han surgido y han sido incorporados dentro de la colección de la biblioteca. Asimismo, muchas organizaciones e individuos están utilizando la Internet para generar y distribuir información. La cantidad de recursos electrónicos que se encuentran disponibles en la "web" se ha incrementado substancialmente en los

últimos años y existe una fuerte necesidad para incluirlos dentro de la colección de la biblioteca y consecuentemente, incluir sus registros dentro del catálogo. Adicionalmente, la forma física del catálogo ha cambiado de catálogos de tarjetas a catálogos en línea y en "web." Anteriormente, el catálogo solamente era accesible en la biblioteca pero ahora se puede acceder en muchos lugares fuera de ésta. Por otra parte, los usuarios de una biblioteca pueden recuperar información no solamente acerca de los acervos de su biblioteca sino también pueden examinar los acervos de otras. Además, los nuevos catálogos ofrecen una variedad de opciones en sus puntos de acceso. Los catálogos de tarjetas han cedido su lugar a catálogos en línea y en "web" que han incorporado nuevas opciones de búsqueda, particularmente búsquedas temáticas.

Acceso temático en el catálogo de la biblioteca

En los catálogos de tarjetas, las únicas opciones para recuperar información acerca de los acervos de una biblioteca eran el autor, el título y la materia. En comparación, en los catálogos en línea y en "web" es posible efectuar búsquedas por las palabras del título o las incluidas en cualquier otro campo del registro. En esta forma, las posibilidades de acceso temático en los catálogos en línea y en "web" no están limitadas a los encabezamientos de materia, un lenguaje controlado, sino que son ampliadas a palabras claves, principalmente aquellas del título, lo cual es el constituyente básico de los lenguajes libres. El uso de estas dos alternativas para buscar y recuperar información acerca de un tópico particular no es algo totalmente nuevo puesto que los índices y resúmenes que cubren la literatura publicada en diversos campos del conocimiento han utilizado lenguajes controlados y libres por muchos años. Asimismo, diversos argumentos con relación a las ventajas y desventajas de estas dos opciones han aparecido en la literatura bibliotecológica por muchos años (Lancaster, 1991). Por otro lado, las búsquedas por lenguaje libre o natural han sido incorporadas en los motores de búsqueda y portales para llevar a cabo la recuperación temática. Con relación a estas nuevas herramientas de recuperación, Thomas (2000) comenta: "Con el incremento de la "web" estimado en cerca de diez millones de páginas semanalmente, la tarea de indizar los recursos de Internet es ciertamente gigantesca, y no es algo que pueda ser realizado aún por el más activo equipo de catalogadores. En lugar de apoyarse en el catálogo para identificar y recuperar páginas web relevantes, los usuarios están utilizando los portales."

Ciertamente, los portales se han convertido en una herramienta de navegación y búsqueda muy popular y algunas bibliotecas los están desarrollando. Acerca de su popularidad y adopción por las bibliotecas, Thomas (2000) menciona: "Reconociendo que algunos usuarios podrían preferir conectarse directamente con los recursos en línea sin pasar a través del catálogo, algunas bibliotecas han desarrollado medios de acceso separados para los recursos en red. Estos medios de acceso facilitan el acceso a los materiales electrónicos seleccionados por la biblioteca, proporcionando un punto de entrada único, organizándolos por categorías y utilizando metadatos, derivados a veces de los registros del catálogo, para ayudar a los usuarios a localizar los recursos en red."

Los portales están siendo desarrollados por las bibliotecas y tienen una amplia aceptación por los usuarios; sin embargo, al igual que en los motores de búsqueda, sus opciones de recuperación temática están basadas principalmente en un lenguaje libre o natural, lo cual tiene ventajas pero también desventajas. La riqueza y variabilidad del lenguaje libre conduce, irónicamente, a una ambigüedad. El uso de un número ilimitado de palabras libres dentro del proceso de indización y búsqueda conduce a esfuerzos inútiles y a un cierto grado de error en la recuperación de la información (Cleveland y Cleveland, 1991). Adicionalmente, el uso de textos libres incrementa la

cantidad de material que se recupera, pero reduce la precisión de la información recuperada (Lancaster, 1986, 1991).

A diferencia del lenguaje libre, los lenguajes controlados presentan mayores ventajas. Gerhan (citado por Peters, 1991) encontró que los usuarios del catálogo recuperan más registros con menos intentos haciendo uso de los encabezamientos de materias incluidos en el LCSH. Adicionalmente, analizando un catálogo que contenía una considerable cantidad de materiales en un idioma diferente al utilizado en el proceso de indización, Martínez-Arellano (1999) encontró que una gran cantidad de materiales no podían ser recuperados haciendo uso de lenguaje libre. Haciendo referencia a la importancia del vocabulario controlado, Tillet (2000) señala: "El control de autoridad permite obtener "precisión y exhaustividad", los cuales están ausentes en las actuales búsquedas en la "web." El control de autoridad proporciona precisión para recuperar sólo aquellos registros o materiales de interés, y la estructura global de las referencias cruzadas del control de autoridad asegura una recuperación exhaustiva de todos los materiales relevantes, además de la navegación para localizar materiales bibliográficamente relacionados. No puede ser suficientemente enfatizado que esta característica de los catálogos en línea, añade un tremendo valor a las búsquedas del usuario y al proceso de recuperación. No más tanteo a través de miles de resultados recuperados y arreglados automáticamente por rango para encontrar cualquier cosa cercana a lo que estamos buscando, a menos de que nosotros lo queramos. Vamos a darles a los usuario las opciones para búsquedas más precisas, si ellos lo desean."

En un ambiente de redes, las bibliotecas ya no poseen la mayoría de los recursos electrónicos sino que sólo tienen acceso a ellos. En esta situación, la descripción física de los recursos electrónicos juega un papel secundario, siendo más importante la descripción de su contenido. Una adecuada representación de los tópicos que cubren una entidad de información puede permitir a los usuarios evaluar sus registros para decidir que recursos electrónicos es más conveniente acceder. Los Encabezamientos de Materia de la Biblioteca del Congreso (Library of Congress Subject Headings, LCSH) han sido recomendados como una importante herramienta que puede ser utilizada en un ambiente de redes para recuperar recursos electrónicos por tema. Entre las razones de esta recomendación, Chan (2000) menciona las siguientes: "(1) LCSH es un vocabulario rico que cubre todas las áreas temáticas, siendo el más grande vocabulario general para indización en inglés; (2) existe un control de los sinónimos y los homógrafos; (3) contiene abundantes relaciones (referencias cruzadas que indican relaciones) entre los términos; (4) es un sistema precoordinado que asegura precisión en la recuperación; (5) facilita la revisión de conceptos múltiples o temas multifacéticos; y (6) habiendo sido traducido o adaptado como un modelo para desarrollar sistemas de encabezamientos de materias por muchos países alrededor del mundo, LCSH es, de facto, un vocabulario controlado universal".

Todos los argumentos anteriormente mencionados, muestran la importancia que los vocabularios controlados tienen para la recuperación temática en un ambiente de redes. "La razón es que una catalogación efectiva involucra a los vocabularios controlados y el apego a los estándares que han evolucionado en los pasados cien años" (Gorman, 2000). Puesto que los vocabularios controlados son herramientas importantes de recuperación temática; entonces, también es importante revisar como las escuelas de bibliotecología están educando a los bibliotecólogos para manejar estándares tradicionales de catalogación, particularmente los relacionados con la recuperación por tema y los lenguajes controlados. Sólomente si los estudiantes de bibliotecología aprenden los principios básicos relacionados con estos asuntos, podrán manejar adecuadamente la organización y recuperación de los recursos electrónicos.

Enseñanza de la organización de la información y el acceso temático

El acceso y la recuperación por tema han sido integrados dentro del contenido de muchos de los cursos impartidos en las escuelas de bibliotecología. En una encuesta llevada a cabo entre los programas de maestría acreditados por la American Library Association en los Estados Unidos y Canadá, Cortés Arriaga (2000) encontró 456 cursos relacionados con estos asuntos. Los títulos de tales cursos incluían términos como recuperación de la información, búsqueda en línea, estrategias de búsqueda, almacenamiento y recuperación de la información, servicios bibliográficos en línea, organización de la información, indización, acceso a bases de datos y recuperación de información en línea. Muchos cursos relacionados con el acceso y recuperación por tema se encuentran ubicados en el área de servicios, siendo los cursos relacionados con los procesos técnicos o la organización de la información más pocos que los primeros. También se encontraron pocos cursos cuyo título y contenido estaba particularmente centrado al acceso temático. Algunos de esos cursos fueron, entre otros, los siguientes: Análisis temático y construcción de tesauro (The University of Western Ontario), Indización y registros (State University of New York at Buffalo), Indización (University of Wisconsin-Madison), Recuperación de textos; Motores de Búsqueda en la web (Iowa University), Indización y resúmenes; Construcción y diseño de tesauro (Pratt Institute).

Aunque los aspectos relacionados con el acceso temático han sido integrados a algunos de los cursos de las escuelas de bibliotecología, su inclusión ha sido principalmente en aquellos cursos relacionados con el proceso de recuperación. La importancia dada al proceso del almacenamiento ha declinado pues la cantidad de los cursos de catalogación ha decrecido en los últimos años. Un estudio por Espillane (citado por Waiss y Carstens, 2001) muestra que en 1998 solamente 52.1% de las escuelas de bibliotecología requerían un curso de catalogación comparado con 77.1% en 1986. No obstante lo anterior, el dar a los estudiantes de bibliotecología las bases de la catalogación y el acceso temático los preparará para ayudar a los usuarios a encontrar la información que están buscando. Un estudio llevado a cabo por Banks (citado por Waiss and Carstens, 2001) mostró como el aprendizaje de los rudimentos de la catalogación ayuda a los usuarios a localizar los materiales que necesitan dentro del catálogo. Con relación a la enseñanza del acceso y recuperación por tema, Romero (1995) ha puntualizado algunas recomendaciones: "Los educadores deberán asegurarse que los estudiantes no solamente entiendan como utilizar las distintas herramientas de encabezamientos de materia, para que los encabezamientos sean válidos, sino también deberán enfatizar como analizar el contenido temático de los materiales para que puedan ser asignados encabezamientos apropiados y válidos."

Adicionalmente, este autor menciona: "Cuando se eduque a los estudiantes en la catalogación por tema y en la clasificación, los educadores necesitan reforzar el objetivo general del análisis temático en dos sentidos, en su aplicación y en el acceso. Los educadores deberán asegurarse que en adición al conocimiento de como usar las herramientas, los estudiantes también deberán adquirir las habilidades necesarias para evaluar el contenido temático de un material para que la recuperación no se vuelva un ejercicio de adivinanza." Los argumentos anteriormente señalados muestran la necesidad de reforzar la enseñanza relacionada con la organización de la información, particularmente aquellos aspectos ligados al análisis del contenido temático de las entidades de información para lograr una adecuada recuperación de ellas.

Enseñanza de la organización de la información y el acceso temático en las escuelas mexicanas de bibliotecología

Actualmente existen seis escuelas de bibliotecología en México que preparan profesionales en esta disciplina. Estas escuelas proporcionan educación a nivel licenciatura y su principal objetivo es formar profesionales que sean capaces de seleccionar, adquirir, catalogar, clasificar y proporcionar información a todo tipo de usuarios. Las primeras escuelas mexicanas de bibliotecología fueron establecidas aproximadamente hace 50 años, la Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía en 1945, y el Colegio de Bibliotecología de la Universidad Nacional Autónoma de México en 1956. Estas dos escuelas fueron establecidas en la capital del país y actualmente existen otras cuatro escuelas de bibliotecología en diferentes universidades mexicanas: la Escuela de Bibliotecología e Información de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí, el Colegio de Bibliotecología de la Universidad Autónoma de Nuevo León, el programa de Ciencias de la Información Documental de la Universidad Autónoma del Estado de México y el Programa de Bibliotecología de la Universidad Autónoma de Chiapas (Martínez-Arellano, 2000).

Estas escuelas y programas de bibliotecología tiene sus propias características y currícula; sin embargo, todas ellas incluyen una área que comprende cursos relacionados con la organización de la información. (Tabla 1) Revisando los títulos de esos cursos, parecería que el aprendizaje del acceso temático no ha sido incluido. Por lo anterior y con el objetivo de conocer que cursos estaban relacionados con el acceso temático, una solicitud acerca de los objetivos y contenido de los cursos incluidos en el área de organización de la información fue enviada a las escuelas de bibliotecología. Cuatro de ellas contestaron a esta solicitud y los resultados son presentados a continuación:

Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía

Indización I

Explicar el proceso de análisis documental, los fundamentos de los lenguajes y sus diferentes tipos.

Indización II

Analizar el concepto, el origen y las funciones de las listas de encabezamiento de materia y thesaurus, así como el control de la terminología.

Colegio de Bibliotecología (Universidad Nacional Autónoma de México)

Catalogación y clasificación II-2

Conocer la teoría de la representación del contenido de los documentos usando lenguajes controlados (encabezamientos de materia y thesaurus). Utilizar lenguajes controlados en la organización documental.

Escuela de Bibliotecología e Información (Universidad Autónoma de San Luis Potosí)

Indización y lenguajes de búsqueda informativa

Los estudiantes serán capaces de crear y desarrollar un índice además de aplicar los lenguajes de búsqueda y procedimientos disponibles para recuperar información de acuerdo con los sistemas establecidos. Las herramientas usadas en el almacenamiento y recuperación de la información de un documento, una base de datos o un banco de datos será parte del conocimiento del estudiante.

Análisis y representación de la información II (Contenido Temático)

Al término del semestre, los alumnos serán capaces de conocer y analizar intelectualmente el contenido temático del material bibliográfico y documental una vez que conozcan el uso, manejo y aplicación de la Lista de Encabezamientos de Materia de Gloria Escamilla.

Resúmenes

Inducir al alumno a que comprenda la naturaleza y diversidad de tipos de resúmenes que son factibles de utilizar para la prestación de servicios de información.

Tesaurus

Inducir al alumno a que comprenda los fundamentos para la utilización de los tesauros como instrumentos para la clasificación de los contenidos temáticos de los documentos y de las posibilidades de servicios de información que pueden derivarse de este tipo de clasificación.

Consideraciones finales

La forma física del catálogo ha cambiado y ahora es una situación común usar catálogos en línea y en web, pero no solamente la forma física del catálogo ha cambiado. Los nuevos catálogos han incrementado sus puntos de acceso y han incorporado nuevas opciones de búsqueda, particularmente las búsquedas por tema. En adición a las búsquedas por encabezamientos de materia o términos controlados, en los catálogos en línea y en "web" es posible efectuar búsquedas por las palabras del título o las palabras incluidas en cualquier otro campo de los registros. Estas dos formas de búsqueda y recuperación de la información acerca de un tópico particular presenta ventajas y desventajas. El uso de palabras libres dentro del proceso de búsqueda nos llevan a una recuperación de una gran cantidad de información pero su precisión disminuye. Además de los recursos impresos, los autores y las organizaciones están utilizando recursos electrónicos para diseminar conocimiento e información y han surgido nuevas herramientas para organizar este tipo de recursos. Los portales y los motores de búsqueda están siendo utilizados para organizar y localizar recursos electrónicos, pero las características de recuperación temática de estas herramientas están basadas principalmente en los lenguajes libres. Este hecho provoca que en ocasiones un usuario obtenga gran cantidad de información pero mucha de ella sea irrelevante. Para resolver este problema ha sido recomendado el uso de lenguajes controlados y herramientas como los Encabezamientos de Materia de la Biblioteca del Congreso.

Aunque el uso de los lenguajes libres es una opción fácil y barata para indizar recursos electrónicos, las bibliotecas y otras unidades de información tendrán que utilizar lenguajes controlados para almacenar y recuperar la información precisa que satisfaga las necesidades de los usuarios. De esta forma, los lenguajes controlados continuarán jugando un importante papel en la organización de los recursos electrónicos y por lo tanto, su aprendizaje necesita ser reforzado. Las escuelas de bibliotecología tendrán que incrementar el número de cursos cuyo principal foco sea el análisis temático para el almacenamiento y recuperación de la información en catálogos y otras herramientas utilizadas en la organización de la información. Adicionalmente, la importancia y ventajas de los lenguajes controlados deberán tener un papel importante en estos cursos. Tradicionalmente, las escuelas mexicanas de bibliotecología han dado gran importancia a los cursos de organización de la información; sin embargo, la mayoría de los cursos relacionados con esta área son enfocados a la catalogación descriptiva de los materiales. Es necesario incluir en los programas de estudio de bibliotecología más cursos cuyo principal objetivo sea incrementar el

aprendizaje acerca del contenido temático y los lenguajes utilizados para el correcto almacenamiento y recuperación de la información en catálogos y otras herramientas de búsqueda. Sólomente en esa forma, los bibliotecólogos estarán adecuadamente preparados para enfrentar los retos que la tecnología y los nuevos tipos de recursos de información han traído consigo.

Referencias

- Cortés-Arriaga, M. (2000). *Influencia de las tecnologías de la información en los programas de estudio de las escuelas de bibliotecología de Canadá y Estados Unidos* (Tesis de Maestría en Bibliotecología, Universidad Nacional Autónoma de México).
- Chan, L. M. (2000). *Exploiting LCSH, LCC, and DDC to retrieve networked resources: issues and challenges*. <http://lcweb.loc.gov/catdir/bibcontrol/chan.html>
- Cleveland, D. B. & Cleveland A. D. (1990). *Introduction to the indexing and abstracting*. Englewood, CO: Libraries Unlimited.
- Gorman, M. (2000). *From card catalogues to WebPACS: celebrating cataloguing in the 20th century*. <http://lcweb.loc.gov/catdir/bibcontrol/gorman.html>
- Lancaster, F. W. (1986). *Vocabulary control for information retrieval*. Arlington, VA: Information Resources
- Lancaster, F. W. (1991). *Indexing and abstracting in theory and practice*. Champaign, IL University of Illinois. Graduate School of Library and Information Science.
- Martínez-Arellano, F. F. (2000). 'Library Science education in Mexico'. *Journal of Education for Library and Information Science*. 41(2), 158-161.
- Martínez-Arellano, F. F. (1999). 'Subject searching in online catalogs including Spanish and English materials'. *Cataloging & Classification Quarterly* 28(2), 45-56.
- Peters, A. T. (1991). *The online catalog: a critical examination of public use*. Jefferson, NC: McFarland.
- Romero, L. (1996). 'An evaluation of classification and subject cataloging in entry-level cataloging copy: implications for access and instruction'. *Journal of Education for Library and Information Science*. 36(3), 217-229.
- Thomas, S. E. (2000). The catalog as portal to the Internet. <http://lcweb.loc.gov/catdir/bibcontrol/thomas.html>
- Weiss, A. & Carstens, T. V. (2991). 'The year's in cataloging 1999'. *Library Resources & Technical Services*. 45(1), 47-58

TABLA 1. CURSOS RELACIONADOS CON LA ORGANIZACION DE LA INFORMACION EN LAS ESCUELAS MEXICANAS DE BIBLIOTECOLOGIA

Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivistomía

Area de organización técnica

Fundamentos de la organización técnica de materiales documentales
Sistemas bibliotecológicos de clasificación
Códigos de catalogación I
Códigos de catalogación II
Bibliografía
Indización I
Indización II
Sistema de Clasificación Decimal de Dewey
Sistema de Clasificación Library of Congress
Organización de catálogos

Colegio de Bibliotecológica (Universidad Nacional Autónoma de México)

Area de servicios técnicos del libro

Catalogación y clasificación I-1 y I-2
Catalogación y clasificación II-1 y II-2
Catalogación y clasificación III-1 y III-2
Catalogación y clasificación IV-1 y IV-2
Servicios técnicos del libro
Selección de materiales
Introducción al procesamiento de datos 1 y 2 (Optativa)
Estadística aplicada a la educación 1 y 2 (Optativa)
Conservación y restauración del libro 1 y 2 (Optativa)

Escuela de Bibliotecología e Información (Universidad Autónoma de San Luis Potosí)

Area de análisis y organización de la información

Catalogación I, II, III, IV, V
Clasificación I, II, III
Taller de Conservación y restauración
Indización y lenguajes de búsqueda informativa
Redacción de documentos científicos
Taller de procesamiento de información
Bibliografía I, II
Bibliografía mexicana

Colegio de Bibliotecología (Universidad Nacional Autónoma de Nuevo León)

Area de organización bibliográfica

Clasificación y catalogación I, II, III, IV, V, VI
Selección y adquisición de materiales documentales
Publicaciones periódicas y seriadas
Introducción al procesamiento de datos I, II

Licenciatura en Ciencias de la Información Documental (Universidad Autónoma del Estado de México)

Area de teoría de la información

Historia de los soportes documentales
Desarrollo de fondos y colecciones I
Desarrollo de fondos y colecciones II
Catalogación I
Catalogación II
Introducción a las ciencias de la información documental
Unidades de información documental
Sistemas de clasificación I
Sistemas de clasificación II
Sistemas de clasificación III
Sistema político y administrativo de México
Legislación documental
Administración de documentos
Descripción documental I
Descripción documental II

Licenciatura en Bibliotecología (Universidad Autónoma de Chiapas)

Area de sistemas de clasificación documental

Los sistemas de clasificación del conocimiento
Los sistemas bibliotecológicos de clasificación
Análisis y representación de información I (descripción)
Análisis y representación de información II (contenido temático)
Clasificación de acervos
Clasificación de catálogos
Resúmenes
Tesauros